

### CAPÍTULO 3. LENGUA E INDIVIDUO: PLURILINGÜISMO/BILINGÜISMO, IDENTIDAD/PERFIL LINGÜÍSTICO

#### Exploración de textos

Texto A: El ranking mundial más grande según su dominio del inglés<sup>1</sup>

Muy alto	Alto	Medio	Bajo	Muy bajo
01 Países Bajos	09 Alemania	22 Bulgaria	36 China	58 Siria
02 Suecia	10 Austria	23 Grecia	37 Japón	59 Qatar
03 Dinamarca	11 Polonia	24 Lituania	38 Rusia	60 Marruecos
04 Noruega	12 Bélgica	25 Argentina	39 Indonesia	61 Sri Lanka
05 Singapur	13 Malasia	26 República Dominicana	40 Taiwán, China	62 Turquía
06 Finlandia	14 Suiza	27 India	41 Brasil	63 Jordania
07 Luxemburgo	15 Filipinas	28 España	42 Macau	64 Azerbaiyán
08 Sudáfrica	16 Serbia	29 Hong Kong, China	43 Uruguay	65 Irán
	17 Rumanía	30 Corea del Sur	44 México	66 Egipto
	18 Portugal	31 Nigeria	45 Chile	67 Kazajstán
	19 Hungría	32 Francia	46 Bangladesh	68 Venezuela
	20 República Checa	33 Italia	47 Ucrania	69 El Salvador
	21 Eslovaquia	34 Vietnam	48 Cuba	70 Omán
		35 Costa Rica	49 Panamá	71 Mongolia
			50 Perú	72 Arabia Saudita
			51 Colombia	73 Angola
			52 Pakistán	74 Kuwait
			53 Tailandia	75 Camerún
			54 Guatemala	76 Argelia
			55 Ecuador	77 Camboya
			56 Túnez	78 Libia
			57 E.A.U.	79 Irak
				80 Laos

1 “El ranking mundial más grande según su dominio del inglés”. EF.  
<https://www.ef.com.es/epi/> [Consulta: 29 de agosto de 2018].

## Reflexione

1. ¿Cuáles pueden ser las causas responsables de que los países ocupen una posición u otra en esta tabla?
2. ¿A qué conclusiones le lleva este *ranking*? Investigue el contexto sociopolítico de algunos de los países que están a la cabeza y de otros que ocupan las últimas posiciones.
3. ¿Conoce que posición ocupa la enseñanza del español en el mundo? Intente elaborar un *ranking* con los países que estudian más español como lengua de adquisición.
4. ¿Qué conclusiones se pueden extraer del aprendizaje del español como lengua extranjera teniendo en cuenta las cuestiones políticas, ideológicas o sociales de los distintos países?

### Texto B: Tema de 2016: Educación de calidad, lengua(s) de instrucción y resultados del aprendizaje<sup>2</sup>

Este tema pone de relieve la importancia de las lenguas maternas para la educación de calidad y la diversidad lingüística a la hora de avanzar en la aplicación de la nueva Agenda 2030 para el Desarrollo Sostenible.

En el Objetivo de Desarrollo Sostenible 4, la Agenda 2030 se centra en la educación de calidad y el aprendizaje permanente para todos con objeto de que cada mujer y cada hombre puedan adquirir las aptitudes, los conocimientos y los valores necesarios para llegar a ser todo lo que desean y participar plenamente en la sociedad. Esto es algo especialmente importante para las niñas y las mujeres, así como para las minorías, los pueblos indígenas y las poblaciones rurales. Así se refleja en el Marco de Acción Educación 2030 de la UNESCO, una hoja de ruta para la aplicación de la Agenda 2030 en la que se fomenta el pleno respeto hacia el uso de la lengua materna en la enseñanza y el aprendizaje y la promoción y preservación de la diversidad lingüística.

El plurilingüismo es esencial para la consecución de estos objetivos y para el logro de la Agenda 2030 en su conjunto, desde lo relativo al crecimiento, el empleo y la salud hasta el consumo y la producción sostenibles y el cambio climático.

2 “Educación de calidad, lengua(s) de instrucción y resultados del aprendizaje”. *Diagram*. <http://www.diagramconsultores.com/dia-internacional-de-la-lengua-materna-21-de-febrero/> [Consulta: 29 de agosto de 2018].

El uso de las lenguas maternas en el marco de un enfoque plurilingüe es un componente esencial de la educación de calidad, que es la base para empoderar a las mujeres y a los hombres y a sus sociedades. Debemos reconocer y promover este potencial para no dejar a nadie rezagado y construir un futuro más justo y sostenible para todos.

## Reflexione

1. ¿Qué factores influyen en la elección del aprendizaje de una segunda lengua? ¿Qué soluciones se podrían aportar para que las lenguas más habladas fuesen también las lenguas más estudiadas por hablantes no nativos?
2. ¿Conocía los datos ofrecidos por el texto A? ¿Le sorprenden? ¿Por qué? ¿Qué conclusiones se pueden extraer?
3. ¿Cuáles son las ideas principales del texto B?
4. Analice y desarrolle las siguientes palabras del texto B: “El uso de las lenguas maternas en el marco de un enfoque plurilingüe es un componente esencial de la educación de calidad, que es la base para empoderar a las mujeres y a los hombres y a sus sociedades”.
5. Argumente y analice la siguiente afirmación de la UNESCO: “la importancia de las lenguas maternas y locales como medios para salvaguardar y compartir las culturas y los conocimientos indígenas, que son grandes minas de sabiduría”.
6. Analice el tono y el propósito del texto.
7. Elabore un comentario comparativo de ambos textos

## 1. Perfil lingüístico

Con el objetivo de establecer unos niveles comunes de estandarización en el dominio de los idiomas en Europa se ha creado el **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas**.

**Texto C: Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas - Tabla de auto-evaluación<sup>3</sup>**

		A1 Usuario básico	A2 Usuario básico	B1 Usuario independiente	B2 Usuario independiente	C1 Usuario competente	C2 Usuario competente
Comprender	Comprensión auditiva	Reconozco palabras y expresiones muy básicas que se usan habitualmente, relativas a mí mismo, a mi familia y a mi entorno inmediato cuando se habla despacio y con claridad.	Comprendo frases y el vocabulario más habitual sobre temas de interés personal (información personal y familiar muy básica, compras, lugar de residencia, empleo).	Comprendo las ideas principales cuando el discurso es claro y normal y se tratan asuntos cotidianos que tienen lugar en el trabajo, en la escuela, durante el tiempo de ocio, etc. Comprendo la idea principal de muchos programas de radio o televisión que tratan temas actuales o asuntos de interés personal o profesional, cuando la articulación es relativamente lenta y clara.	Comprendo discursos y conferencias extensos e incluso sigo líneas argumentales complejas siempre que el tema sea relativamente conocido. Comprendo casi todas las noticias de la televisión y los programas sobre temas actuales.	Comprendo discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente. Comprendo sin mucho esfuerzo los programas de televisión y las películas.	No tengo ninguna dificultad para comprender cualquier tipo de lengua hablada, tanto en conversaciones en vivo como en discursos retransmitidos, aunque se produzcan a una velocidad de hablante nativo, siempre que tenga tiempo para familiarizarme con el acento.
	Comprensión de lectura	Comprendo palabras y nombres conocidos y frases muy sencillas, por ejemplo las	Soy capaz de leer textos muy breves y sencillos. Sé encontrar información específica y	Comprendo textos redactados en una lengua de uso habitual y cotidiano o relacionado con el trabajo.	Soy capaz de leer artículos e informes relativos a problemas contemporáneos en los que los	Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basados en hechos,	Soy capaz de leer con facilidad prácticamente todas las formas de lengua escrita,

3 “Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas - Tabla de auto-evaluación”. *Europass*.  
[https://europass.cedefop.europa.eu/sites/default/files/cvinstructions\\_29.pdf](https://europass.cedefop.europa.eu/sites/default/files/cvinstructions_29.pdf) [Consulta: 29 de agosto de 2018].

		que hay en letreros, carteles y catálogos.	predecible en escritos sencillos y cotidianos como anuncios publicitarios, prospectos, menús y horarios y comprendo cartas personales breves y sencillas.	Comprendo la descripción de acontecimientos, sentimientos y deseos en cartas personales.	autores adoptan posturas o puntos de vista concretos. Comprendo la prosa literaria contemporánea.	apreciando distinciones de estilo.	incluyendo textos abstractos estructural o lingüísticamente complejos como, por ejemplo, manuales, artículos especializados y obras literarias.
Hablar	Interacción oral	Puedo participar en una conversación de forma sencilla, siempre que la otra persona esté dispuesta a repetir lo que ha dicho o a decirlo con otras palabras y a una velocidad más lenta y me ayude a formular lo que intento decir. Planteo y contesto preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos muy habituales.	Puedo comunicarme en tareas sencillas y habituales que requieren un intercambio simple y directo de información sobre actividades y asuntos cotidianos. Soy capaz de realizar intercambios sociales muy breves, aunque, por lo general, no puedo comprender lo suficiente como para mantener la conversación por mí mismo.	Sé desenvolverme en casi todas las situaciones que se me presentan cuando viajo donde se habla esa lengua. Puedo participar espontáneamente en una conversación que trate temas cotidianos de interés personal o que sean pertinentes para la vida diaria (por ejemplo, familia, aficiones, trabajo, viajes y acontecimientos actuales).	Puedo participar en una conversación con cierta fluidez y espontaneidad, lo que posibilita la comunicación normal con hablantes nativos. Puedo tomar parte activa en debates desarrollados en situaciones cotidianas explicando y defendiendo mis puntos de vista.	Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales.	Tomo parte sin esfuerzo en cualquier conversación o debate y conozco bien modismos, frases hechas y expresiones coloquiales. Me expreso con fluidez y transmito matices sutiles de sentido con precisión. Si tengo un problema, sorteo la dificultad con tanta discreción que los demás apenas se dan cuenta.
	Expresión oral	Utilizo expresiones y frases sencillas para describir el lugar donde vivo y las personas que conozco.	Utilizo una serie de expresiones y frases para describir con términos sencillos a mi familia y otras personas,	Sé enlazar frases de forma sencilla con el fin de describir experiencias y hechos, mis sueños, esperanzas y ambiciones.	Presento descripciones claras y detalladas de una amplia serie de temas relacionados con mi especialidad.	Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas	Presento descripciones o argumentos de forma clara y fluida y con un estilo que es adecuado al contexto y con una estructura lógica y eficaz

			mis condiciones de vida, mi origen educativo y mi trabajo actual o el último que tuve.			concretas y terminando con una conclusión apropiada.	que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas.
Escribir	Expresión escrita	Soy capaz de escribir postales cortas y sencillas, por ejemplo para enviar felicitaciones. Sé rellenar formularios con datos personales, por ejemplo mi nombre, mi nacionalidad y mi dirección en el formulario del registro de un hotel.	Soy capaz de escribir notas y mensajes breves y sencillos relativos a mis necesidades inmediatas. Puedo escribir cartas personales muy sencillas, por ejemplo agradeciendo algo a alguien.	Soy capaz de escribir textos sencillos y bien enlazados sobre temas que me son conocidos o de interés personal. Puedo escribir cartas personales que describen experiencias e impresiones.	Soy capaz de escribir textos claros y detallados sobre una amplia serie de temas relacionados con mis intereses. Puedo escribir redacciones o informes transmitiendo información o proponiendo motivos que apoyen o refuten un punto de vista concreto. Sé escribir cartas que destacan la importancia que le doy a determinados hechos y experiencias.	Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista con cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes. Seleccione el estilo apropiado para los lectores a los que van dirigidos mis escritos.	Soy capaz de escribir textos claros y fluidos en un estilo apropiado. Puedo escribir cartas, informes o artículos complejos que presentan argumentos con una estructura lógica y eficaz que ayuda al oyente a fijarse en las ideas importantes y a recordarlas. Escribo resúmenes y reseñas de obras profesionales o literarias.

## Reflexione

- Con el siguiente cuadro del **Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas**, realice su autoevaluación del nivel que tiene en las lenguas de adquisición que habla. Compruebe su nivel de comprensión y de comunicación oral y escrita. Señale la casilla que mejor se adapte a su nivel en los tres apartados. ¿Qué nivel, según su criterio, tiene en cada idioma?

## Sabía que...

Existe un Pasaporte de Lenguas Europeo? “El **Pasaporte de Lenguas Europass** es una plantilla normalizada para la autoevaluación de las destrezas lingüísticas con arreglo al Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas, desarrollado por el Consejo de Europa”<sup>4</sup>.

Este documento registra los conocimientos lingüísticos para formarse o trabajar y describe las competencias por destrezas (hablar, leer, escuchar y escribir). Lo actualiza uno mismo y contiene información sobre diplomas obtenidos, cursos a los que ha asistido y contactos con otras lenguas y culturas.

Consta de tres partes:

- **Pasaporte:** Perfil lingüístico, anotación de las experiencias lingüísticas y acreditaciones.
- **Biografía:** Descripción de los conocimientos lingüísticos y habilidades, reflexión sobre el aprendizaje y formulación de planes de aprendizaje.
- **Dossier:** Muestra selectiva de trabajos: escritos, lecturas, videos, audios, etc.

## Indague

1. Entre en Internet y cree su **Pasaporte de Lenguas** o Pasaporte por Competencia en el siguiente enlace:  
<https://europass.cedefop.europa.eu/editors/es/lp/compose>.
2. Elabore su biografía lingüística y su propio dossier con las lenguas que habla.

## Habilidades de comunicación

1. “La lengua nos hace y en ella nos hacemos. Hablamos y en nuestros labios está el temblor de aquellos millones de hombres que vivieron antes que nosotros y cuyo gesto sigue resonando en nuestra entonación o en los sonidos que articulamos”<sup>5</sup>. Escriba una carta a un antepasado agradeciéndole el regalo de la lengua y otra a un futuro descendiente como heredero del idioma.

4 “¿Qué es el Pasaporte de lenguas”. *Europass*.  
<https://europass.cedefop.europa.eu/es/europass-support-centre/language-passport/what-language-passport> [Consulta: 29 de agosto de 2018].

5 Alvar, Manuel. “Vivir en la lengua”. *Por los caminos de nuestra lengua*. Universidad Alcalá de Henares. Alcalá de Henares, 1995.

Resultados del aprendizaje	Tema	Parte del curso	Tipo de texto	Título de la tarea
Las lenguas y su aprendizaje	Lengua e individuo	Parte 1	Tarea Escrita	<p>Cartas sobre la lengua.</p> <p>En la Fundamentación</p> <p>Se justificarán los motivos de las cartas, a quién van dirigidas y a qué aspectos concretos del lenguaje se alude.</p>

2. Elabore un cuestionario para determinar el perfil lingüístico de su comunidad escolar (estudiantes, profesores, padres, personal laboral y administrativo del centro). Proponga baremos que determinen el nivel de lengua de cada uno de ellos. Redacte una respuesta crítica con los datos y conclusiones obtenidos.

Resultados del aprendizaje	Tema	Parte del curso	Tipo de texto	Título de la tarea
Las lenguas y su aprendizaje	Lengua e individuo	Parte 1	<p>Poder y Privilegio</p> <p>Pregunta 1</p> <p>¿Cómo y por qué un grupo social dado se representa de determinada manera?</p>	<p>Cuestionario Perfil lingüístico</p> <p>En el resumen se analizarán los resultados y cómo el contexto cultural, social y económico influye a cada sector de la escuela.</p>



3. Realicen una representación teatral. Puede entrar en Internet y ver *La lengua madre*, de Juan José Millás. Realiza un monólogo sobre el bilingüismo. Al final, debatan las opiniones en clase.

Resultados del aprendizaje	Tema	Parte del curso	Tipo de texto	Título de la tarea
Las lenguas y su aprendizaje	Lengua e individuo	Parte 1	Oral interactivo  Representación teatral	Monólogo  En la reflexión se justificará la actividad y cómo el bilingüismo nos permite comunicarnos con más personas, ser más tolerantes y comprender mejor al extranjero.